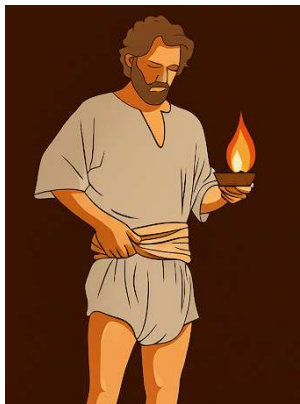


## 束上你們的腰

在路加福音第十二章中，耶穌給祂的門徒們講了忠信僕人的比喻。祂說：「你們要束上腰，點著燈；應當如同僕人，等候自己的主人，由婚宴回來，為的是主人來到，一敲門，就立刻給他開門。」（路加 12:35-36）

「束上腰」是什麼意思呢？在耶穌的時代，男人們穿的長袍通常既長，又寬鬆。因此，為了從事體力勞動，或準備戰鬥，他們必須束上腰。束腰有幾個步驟：首先，將長袍的下擺拉到膝蓋以上；然後，將身前的袍布向前拉，使背後的袍布緊貼後背；接著，將拉出的袍布通過兩腿之間拉到後面，使身前的袍布如同嬰兒的尿布一樣緊緊貼在身上。最後，兩手抓住拉到後面袍布的兩端，再拉到身前牢牢地打上一個結，將其固定。

通常，僕人們是在接到主人命令，要求從事體力勞動後，才會束上腰。



而那些在等待主人回來時，就已經束好腰、點亮燈的僕人，是那些預先就準備好的人。這樣，當主人一出現，他們就能立刻去做主人吩咐的一切工作。這種時刻做好準備的狀態，反映了這些僕人的忠信與精明。根據這個比喻，當主人回來時，若發現僕人們已準備地如此充分，他會非常高興，甚至會自己束上腰，請這些僕人坐席，然後親自伺候他們。在耶穌的時代，「坐席」是為貴賓和上層人士保留的尊貴位置。主人為僕人這樣做，象徵著他們將在天主的國里獲得豐厚的祝福與榮耀。然而，比喻並沒有就此結束。

伯多祿問耶穌說：「主，你講這個比喻，是為我們呢，還是為眾人？」耶穌回答說：「究竟誰是忠信及精明的管家？不是那受主人委派，管理自己的家僕，按時分配食糧的人嗎？主人回來時，看見他如此行事，那僕人才是有福的。我實在告訴你們：主人必要委派他，管理自己的一切財產。」（路加 12:42-44）耶穌把祂的「財產」和「食糧」的分配，交給祂忠信與精明的僕人。雖然救濟窮人很重要，但從耶穌教導的內容來看，這裡更強調屬神的「食糧」和屬神的「財產」。屬神的「財產」可以指福音中的真理、聖經以及教會的訓導。而分配屬神的「食糧」，則可以指宣講天主聖言、提供指引、以及給予他人憐憫與靈性上的支持。「按時」指的是以言語和行動傳播福音的適當時機。這些基本的使命是所有基督徒都應該承擔的。

現在，比喻的轉折和警告來了：「如果那個僕人心裡說：我的主人必會遲來；他便開始拷打僕婢，也吃也喝也醉酒。在他料想不到的日子，不知覺的時刻，那僕人的主人就會來到，必要剷除他，使他與不信的人，遭受同樣的命運。」即使是基督的門徒也可能失掉恩寵，忽略自己的職責，並犯下重罪；這就是「醉酒」和「拷打僕婢」的含義。當耶穌回來時，若是發現一個門徒一直這樣做，他將受到懲罰。

耶穌提到了兩種程度的懲罰：一種是嚴厲的懲罰，給予那些明知主人的旨意，卻依然沒有準備，也沒有遵行的僕人；另一種是較輕的懲罰，給予那些不知道主人的旨意，但其行為卻應受到嚴厲責打的僕人。天主根據每個基督徒的能力和生活的境遇，賦予他們各自生命中的職責。有些人被賦予的職責比別人多，但所有人的職責都來自天主的旨意和祂為我們每一個人的計劃。這個比喻給我們的教訓是：我們在今世如何履行這些職責，將會影響我們在來世的歸宿。

耶穌聖名華人天主堂

THE HOLY NAME of Jesus CHINESE CATHOLIC MISSION

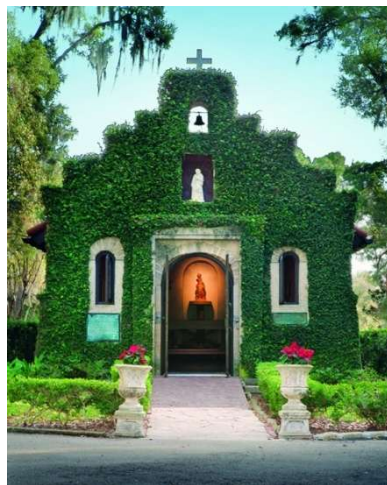
5395 Light Circle NW, Norcross GA 30071 678-691-3261 hnojatl.org

每週公告 Weekly Bulletin

2025 年八月十日 August 10, 2025

## 堂區議會報告

我們堂區的朝聖之旅將於 11 月 24 日至 26 日前往佛羅里達州聖奧古斯丁的「我們的母乳聖母國家朝聖地」(National Shrine of Our Lady of La Leche)。這個寧靜而美麗的地方是 1565 年美國第一次有記錄的天主教彌撒舉行的地方。參加者將自行安排於 11 月 24 日星期一共乘前往聖地。我們與 Hampton 酒店協商了團體優惠價格，含早餐，為期三天兩夜。參與者需自行預訂飯店房間。請向 Long Che 姊妹報名並提供您的電子郵件，我們將向您發送包含預訂連結的電子郵件，以便您能獲得團體優惠價格。



8 月 15 日星期五的聖母蒙召升天節日是義務聖日。英文彌撒將於中午 12:00 舉行。

第一次慕道班課程 (OCIA) 將於今日上午 10:30 彌撒後在會議室舉行。慕道班禮儀時間表的副本可在教堂大廳門口領取，並已發布在教區網站上。

2025-2026 年的主日學課程將於 8 月 17 日開始。課程表的副本可在教堂大廳門口領取，並已張貼在教室門口和本堂的堂區網站上。

請所有輔祭員及其父母注意：請在八月和九月的輔祭員報名表中報名。報名表與彌撒意向表和讀經員報名表放在大廳門口同一個文件夾中。

禱告名單：徐春美、卞美懿、John Grissom、陳堃、陳書鵬、倪玉芳、陳李霈、王俊傑、陳建新、梁陳靜和徐泰成。

| 彌撒時間             | 告解時間             | 查經時間                |
|------------------|------------------|---------------------|
| 週日上午 10:30 (中文)  | 週日上午 9:00 至 9:30 | 週三上午 10:00 (中文)     |
| 週日下午 2:00 (英文)   | 週二下午 2:00 至 3:00 | 週一晚間 6:00 (英文)      |
|                  | 與神父預約            |                     |
| 週一中午 12:00 (英文)  |                  | 朝拜聖體                |
| 週二中午 12:00 (英文)  | 傅油聖事             | 週日上午 9:30 至中午 12:00 |
| 週三中午 12:00 (中文)  | 首週日上午 10:30 彌撒之後 | 週二下午 1:00 至 4:00    |
| 週五中午 12:00 (英文)  |                  |                     |
| 首週五晚間 7:00 (英文)  |                  |                     |
| 首週六上午 10:00 (中文) |                  |                     |